
8982
III Aug. St. Dr. P



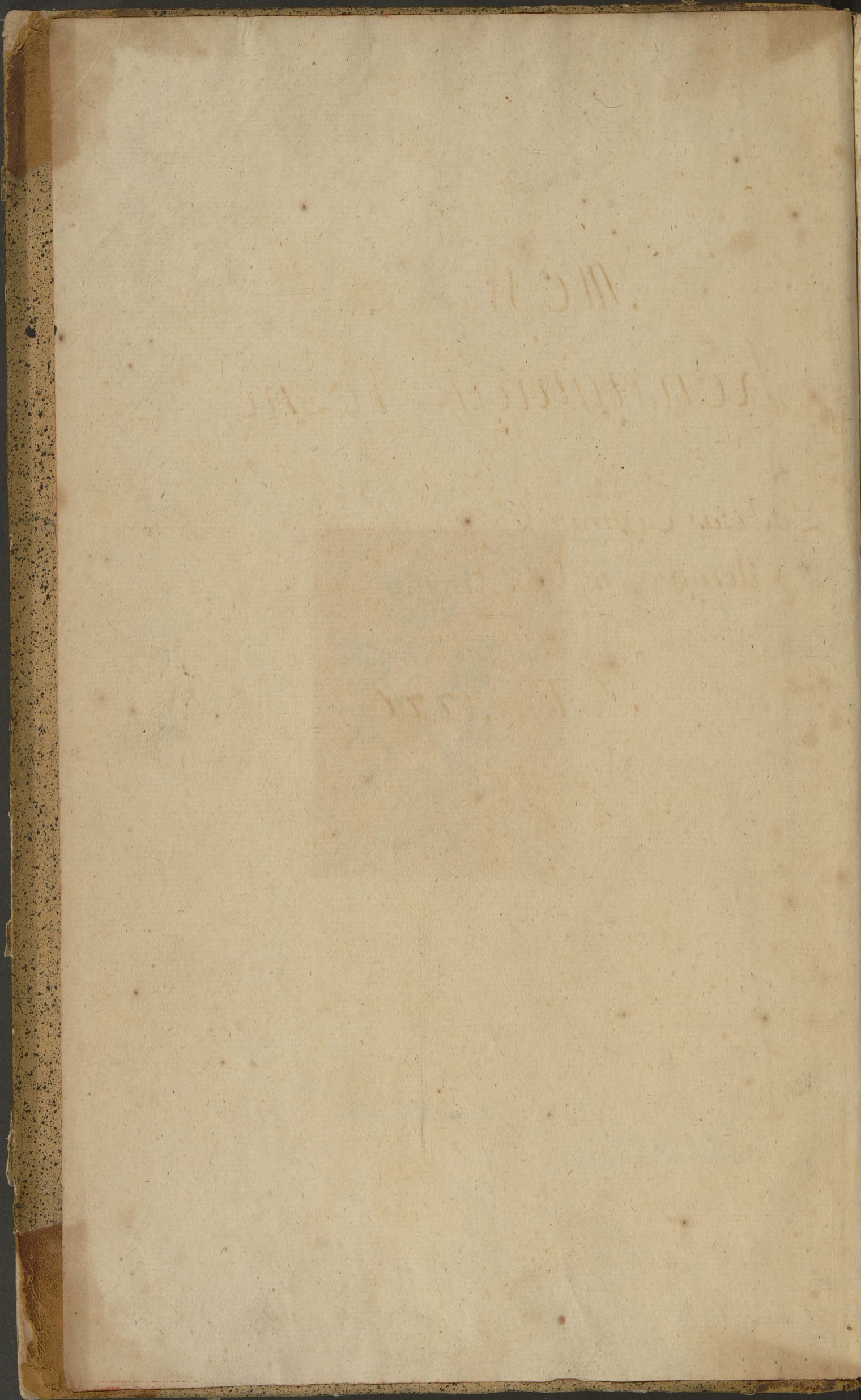
Bandthe 12.

3283 Traus.

VIII. a. 32.

19.

41. 1. 118.



MOWY
Konstytucye różne

Podczas Seymu Ordynaryinego pod Konfe-
deracya w Warszawie agitującego się
In Publicum

Roku 1776.
WYDANE.

M. C. H. V.

RECHNIKOWSKI

Polonia eorum...
domus in...

BIBLIOTHECA
VNIV. MAGELL.
CRACOVIENSIS.

898211

1711. 11. 18

G Ł O S

JASNIE WIELMOZNEGO JMCI PANA

A D A M A

B U K A R A

SĘDZIEGO ZIEMSKIEGO ZYTOMIRSKIEGO,

POSŁA KIJOWSKIEGO

DNIA 9. OCTOBRIS 1776.

M I A N Y.

NAYIASNIEYSZY PANIE.
PRZESWIETNE STANY.



Trzy Projekta, a do iednego zmierzające celu, są obiektem mowy moiey.

Pierwszy, Urządzenie dochodow, z odmienionym potym innym, podwyższenie podatkow zamykającym.

Drugi, Tabella expens.

Trzeci, Porządek expens.

W rozrządzeniu prywatnym, dochod bydź miarą wydatku powinien, inaczey wydatek, miarę dochodu przewyższający, nagina majątek prywatny do upadku.

W rozrządzeniu politycznym, wydatki powinny bydź miarą dochodow, ale y wydatki, y dochody, powinny bydź koniecznie sfofowane do możności Obywatelow; inaczey, napisane o podatkach Prawo, przyprawiloby kray cały o upadek.

Już siódmy tydzień Seymując, nasłuchałem się rożnych y bardzo doskonałych o podatkach Projektow, ale ieszcze niesłyszałem żadnego, zkąd to będą pieniądze na te podatki?

Nauczyłem się z głosu duchem patryotycznym tchnącego Wielkiego Pośła Jasnje Wielmożnego Małachowskiego Pisarza Koronnego, Pośła Poznańskiego, że niemamy w kraju nad 15. Milionow pieniędzy w istocie, a z tych corok więcey część trzecia ubywa, zkądże będziemy opłacać podatki?

To prawda, iż widzieć nieuchronne potrzeby wydatkow, a na podatki niepozwałać, jest to niechcieć dobrego rządu, ale y to prawda, że chcieć stanowiąc podatki, a nie wchodzić w możność opłacania onych, jest to chcieć własney zguby.

Jeżeli w całkowitym Prawodawstwie, to nayszczegulniey w stanowieniu podatkow; pamiętaymy o tym, że dziś ieszemy Praw Stanowicielami, a zawsze będziemy wykonywaczami onych.

Niema mocy uprzedzenie nad zdaniem moim, bym powiedział uporczywie: niema zgody na żadne podatki.

Ale pragnę wprzod mieć uregulowaną Expens nieuchronnych Tabellę.

Pragnę słyszeć relacyą od Delegowanych do rachunkow Skarbowey Kommissyi.

Pragnę nauczyć się, iakie, y zkąd były dochody? iak, y gdzie obrocone? a dopiero przekonany konieczną y nieuchronną potrzebą, wezmę rezolucyą mowić o rodzaju podatkow, o możności opłacania onych.

Inaczey nieumiałbym się wytłumaczyć tym, ktorzy wyprawując mnie na tę Funkcyą, wyraźnie mi pozwalać na podatki zakazali.

Tabella Expens powinna bydź zaraz udeterminowana, ale urządzenie dochodow nowych, bez pewney wiadomości dochodow dawnych, wiadomość zaś pewna dochodow dawnych, bez wiadomości rachunkow Skarbowych, bydź żadną miarą nie może.

A więc zdaie mi się Projekta wszystkie podwyższenie podatkow zawierające zawiesić, a Delegowanych do rachunkow, o uczynienie relacyi

cy onych obligować. Tabelę zaś wydatków najpierw uregulować, w porządku ktorej materyi, Ja moje podaję Uwagi.

Expensa w Tabelli trzeciej położone, że są jedne nieuchronne, fami przyznajemy, w drugich zaś zdania nasze, pod zdanie WASZEY KROLEWSKIEY MOSCI, najlepiej Oyczyźnie tey nieszczęśliwey zarządzać ufilującego poddajemy, do opuszczonych tylko niech mi się przy mówić godzi.

Widzę w tey Tabelli Laski Nadworne płatne, a Wielkie zoftawione bez pensyi.

Mimo pobudki, ktore czuję w sobie mówić o krzywdę Męża dziś Laskę W. Koron: piastującego, bo y najwyższa pensya niewyrownałaby czynom y pracom Tego wielkiego w Oyczyźnie naszej Ministra, mówię za sprawiedliwością, mówię iak mówić powinien ten, ktory czytą myślą pragnie, aby ustawy Seymu tego, pod związkiem, Pierzeństwem KROLA y PANA zaszczyconym agitującego się, od najmnieyszej o niesprawiedliwość przygany, wolne były: Z tego więc powodu proszę, aby pensye do Lasek Wielkich przyłączone były, aby Konfiliarze Rady Nieustającej nie byli niepłatni, bo oprócz wielu przyczyn danych w głosach poprzedzających, zdanie moje przekonywających, mam Ja y tę: Jż ci Mężowie czuley y względniey dbać będą o Obywatelską spokojność, (ktora wszystko już dzisiaj na nich polegać będzie) gdy z pracy y majątkow Obywatelskich płatni będą.

Z między nadgrodz Indemnizacyi, Gratyfikacyi, hoynie na Seymie przeszłym wyznaczonych, że nadgroda czyli Indemnizacya Jaśnie Wielmożnego Generała Kraszewskiego, Poła Kujawskiego wyłączona, nayspokornieysze WASZEY KROLEWSKIEY MOSCI składam dzięki, a sprawiedliwość Prześwietnych Stanow uwielbiam, ten przykład daie mi śmiałość mówić to, co mam mówić.

Między nadgrodzami, Gratyfikacyami, Pensyami, Seymem przeszłym wyznaczonemi, są jedne z choyności Stanow na on czas Seymujących pochodzące, są zaś infze zwłazcza te, ktore z woli WASZEY KROLEWSKIEY MOSCI zasługi y enotę najlepiej szacować umiejącego wyznaczone, za ktoremi sprawiedliwość mowi: z tych rodzaju jest pensya dożywotnia Jaśnie Wielmożnego Stępkowskiego Kasztelana Kiiow: Partyiow Ukraińskiej y Podolskiej Regimentarza w obydwóch Tabellach poprawnych nieumieszczona.

NAYIASNIEYSZY PANIE, y Prześwietne Stany. Nie mogę w sobie przytłumić pobudek, ktore sprawiedliwość we mnie wznieca, abym w tey mierze nie milczał.

Nie mówię o wielkich zasługach Tego Męża *in Toga*, bo Jego wierność ku Majestatowi WASZEY KROLEWSKIEY MOSCI żadnemi niezachwiana przeciwnościami, Jego filne ku WASZEY KROLEWSKIEY MOSCI Przywiązanie, są dobrze WASZEY KROLEWSKIEY MOSCI & Publico znane, mówię o Jego czynnościach Urzędowych, iako Regimentarza, bo tych my jesteśmy świadkami Woiewodztw Pogranicznych Obywatele.

Jemu winne są swoią exystencją Woiewodztwa Kiiowkie, Wołyńskie, Podolskie, Braclawskie, a ich utrzymanie załoniło kraj cały.

Strażny ow, o! bogday nigdy już więcej niepraktykowanych zbuntowanego gminu pożar, obrociłby był pewnie w popioł, nie tylko pograniczne Woiewodztwa, ale y kraj dalszy, rownie iak owa Chmielnickiego rewolta, gdyby męstwo, dzielność y przezorność tego Regimentarza w początkach tey Hydrze nieucięła głowy.

On niofąc własne na pierwszy ogień życie, wzbudził męstwo y odwagę w Podkommendnych swoich, a tak pokazał, iak mała garstka żołnierza w dobrej będącego kommandzie, straszna jest niezliczonym tłumom.

On w owym czasie, kiedy Woysko roznemi ludzone powabami, chwialo się w powinney wierności, y posłuszeństwie, on mówię nie tylko go utrzymał, ale nad to Woysko owe żadney cierpieć nie mogące Subordynacyi, a do tego niepłatne, do iey pełnienia przywiódł.

Nikt, by też nazyłśliwiey czyny tego Męża nicuiący, nie może nieprzyznać, że całkowite Polskiego żołnierza (iakie nam się dziś od dawnego różne wydaie) przekształcenie, rygoru, Subordynacyi, y służby znanie Jemu właściwie przynależą.

Lat ośm sprawując tę Kommendę od iey obietcia założył Epokę spokojności na Ukrainie; lecz ocalając Obywatelskie fortuny, swoię na hazard y stratę puścił. Tak bowiem kazały okoliczności, tak nieuchronna wyciągała potrzeba!

Utrzymywać niepłatnego, a roznemi powabami ludzonego żołnierza,

nierza, nie tylko w wierności, ale go iefzcze y do niezwyčajney naginać Subordynacyi?

Utrzymywać przyiaźń y harmonią z Pogranicznymi, y w kraiu będącemi zagranicznymi Kommendami? a utrzymywać to wszystko własnym kosztem z honorem y KROLA, y Narodu? nie mogło być bez wyniszczenia, y straty fortuny.

Ztakowych to sprawiedliwych pobudek raczyłeś Sam WASZA KROLEWSKA MOSC PAN Nasz Miłościwy na przeszłym Seymie choć zbyt daleką, bo w Expektatywie na Staroſtwie Winnickim, oznaczyć mu nadgodę za zaſługi.

A zaś za ponieſione na fortunie straty 30000. Złot: Pol: dożywotnie wyznaczyć, przez oſobne w Konſtytucyi przeszło-Seymowej Artykuły.

Teraz Miłościwy PANIE, y Przeſwietne Stany nie byłoby to bez zkrzywdenia ſamey ſprawiedliwości, gdyby tak znakomite Męża tego zaſługi ſamą tylko bardzo daleką nadgodone zoſtały nadzieją, a 30000. w rekompensę ponieſionej daleko więkſzey na fortunie straty, *fide Publica* oznaczone, uchylone zoſtały.

To co Ja mowię, ſwiadczę ſię Bogiem, iż mowię nad myśl y wiadomoſć Jaśnie Wielmożnego Kaſztelana Kiiowſkiego, całą ſwoją ufnoſć, y los ſwoy w dobroci y ſprawiedliwości WASZEY KROLEWSKIEY MOSCI PANA Naszego Miłościwego pokładającego, y przeto nie ieſt mowa moja do Ciebie NAYIASNIEYSZY PANIE, bo znam pełne łask y dobroci Twoje ſerce, ale mowię do Was Przeſwietne Stany, iż ſię niegodzi, aby zaſługi *pro Publico* czynione, od Oyczyzny całej nadgodzone nie były.

A iefzcze bardziej niegodzi ſię, aby między innemi z hoynoſci, bardziej niż z ſprawiedliwości, na przeszłym Seymie powyznaczanemi Gratyfikacyami, Penſyami, Jndemnizacyami, dziś odrzuczonemi, ta razem odrzucona była, która ponieſionej straty, acz niewyrownywającą ieſt rekompensą.

Co do porządku Expens.

Skarb WASZEY KROLEWSKIEY MCI PANA Mego Miłościwego, aby był nappierwey zaſpokoiony, to najmocniey obwarować należy; ani nawet przyſtoi, aby to z expensami Cywilnymi połączone było.

Czyli zaś Woyskowa, czyli Cywilna expens ma być pierwey? lubo ieſt wiele racyi przekonywających Muie, abym proſił, by Woyskowa expens nad Cywilną przełożona była, atoli uſtępię tego pierwſzeńſtwa, o to tylko nappokorniey do WASZEY KROLEWSKIEY MCI ſupplikuję, aby Summa na utrzymanie aktualnego, choć bardzo ſzczupłego Komputu Woyska, po wyłączonych Cywilnych Expensach w Tabeli położona, miała ſwoy funduſz *fixe* wyznaczony na pewnych podatkach: iako to na Podymnym, na Kwarcie, na Pogłownym Zyduwskim, y te Podatki, żeby iuż do Skarbu Koronnego nie wchodziły, ale żeby one, wybierając Woiewodztwa przez ſwoich Exaktorow, od ſiebie Woysku wypłacały, a to z tey przyczyny.

Niemamy dziś w Polſzcze pieniedzy kurſujących nad pietnaſcie Milionow, więcey części trzeciey ubywa corocznie za Sol, y inne pierwſze potrzeby, Kraiowe produkcy tak nam mało wprowadzają pieniedzy, iż względem wychodzących, można kłaſć proporcją 1. do 15., a to dla nieznoſnego, bo część prawie czwartą na Cłach Pruſkich zabierającego zdzierſtwa.

Cały nasz majątek w Dobrach, a z Dobr dochody w Produkcyach, te wszystkie rozſtrząſnąwszy okolicznoſci, ten ieſt nieuchybny wnioſek: Jż ieżeli wszystkie podatki gotowemi do Skarbu pieniedzmi opłacać będziemy muſieli, przyspieszymy ſobie zgubę, y to Woysko, które dla beſpieczeńſtwa Obywatela, dla ſtlumienia przy granicach hultaiow graſujących ieſt poſtanowione, będzie tylko za Exekucyami chodzić po naszych Wioſkach, opłacać podatkow pieniedzmi niemogących.

A gdy podatki pewne na Woysko wyznaczone, nie wpływając iuż do Skarbu proſto od Woiewodztw, Woysku wypłacane będą, Woysko to potrzebując prowiantow, furażow, niemi część znaczną podatkow odbierać będzie, każdy bowiem z Obywatelow powie: *Aurum & Argentum non eſt mihi, quod habeo, hoc Tibi do.*

A ieżeli iefzcze nowym regulaminem, *lex ſumptuaria* w Woysko nappierwey wprowadzona będzie, aby żołnierz kraiowym ſuknem był okryty, pomoże to znacznie do ſpieniężenia Produkcyi kraiowych.

Słyszac Głofy liczne, o ſkaſſowanie Praw Eufiteutycznych domawiające ſię, mam okazyą wyrazić w tey mierze zdanie moje.

Zgodziłbym ſię na zniefienie tych Praw, ale z kondycją, aby Dobra od nich uwolnione, na lepszey pożytek obrocone były, iafniey mowię.

Zgoda na zniesienie Praw Eufiteutyecznych, ale żeby Dobra wszystkie *Juris Regij* w Ziemskie dziedziczne przeistoczone były, aby ich sprzedanie *per plus offerentiam* po Woiewodztwach nastąpiło, aby Summy za szacunek takowych Dobra *ex plus offerentia* wynikłe, na tychże samych Dobrach z warunkiem ich żadnemu innemu długowi niepodległości ubezpieczone zostały, a procent od nich był do Skarbu Rzeczypospolitey wypłacany.

Takowa predaż tych Dobra, a predaż po Woiewodztwach *per plus offerentiam*, znacznieby powiększyła dochody Skarbu Koronnego, y nie tylkoby odjęła potrzebę stanowienia nowych podatkow, aleby y w ustanowionych ulgę przyniosła Dobrom Ziemiakim, a procz tego, co jeszcze za pożytek ztądby wynikał?

Oto Miasła y Wsie Krolewskimi zwane, doczesnych Possessorow w Dziedzicow zamieniwszy, odmieniłyby razem y sytuacją swoją; każdy bowiem już będąc Dziedzicem, nieżałowałby kosztu na reparacye, zapomagałby lud, jako swoy dziedzicznie poddany, zaślaniałby od wszelkich ciężarow y przykrości, słowem: wkrótce uyrzeliłbyśmy też same Miasła y Wsie, dziś ubogie y zniszczone, potym kwitnące y ozdobne.

Pod tą tedy kondycją lub inną, ale lepszy niż Eufiteutyka użytek Oyczyźnie przynosząca, zgodzę się na ich zniesienie; lecz, jeżeli znieść Eufiteutyka, a *circa Jus Regium* Krolewsczyzny zostawić, to będzie ze szkoda Rzplitey, bo Possessor Eufiteutyeczny cztery, zaś uprzywileiowany dożywotnik puł-tory tylko Kwarty płacić będzie; jeżeli zaś dla tego tylko znieść, że wziął Piotr, a nie Paweł, to z tego nic Oyczyźnie nieprzybędzie.

Zostaje mi jeszcze z obowiązkow Instrukcyi mojej prosić WASZEY KROLEWSKIEY MOSCI PANA Mego Miłościwego, y Was Przeświete Stany, za Obywatelami Woiewodztwa mego, a Powiatu Owruckiego.

Ci przez Kommissją z Seymu przeszłego wyiednaną zostali skrzywdzonymi, bo im Prawa, Przywileie Przed-Uniowe y Possesye tytu Konfytucyami, począwszy od naypierwszey Uniowey Xięstwa Kiiowskiego z Koroną Roku 1569., daley późniejszymi Rokow 1611. 1633. 1648. 1658. 1661. uroczyście zawarowane, wznuszone, co było okazyą Urzednikom y Obywatelom Woiewodztwa Kiiowskiego, rownegoż na fortunach upadku lękającym się, do uczynienia proteftacyi o z gwałcenie przez to tytu Konfytucy, bezpieczeństwa fortun y honorow warujących; Co było przyczyną y pobudką NAYIASNIEYSZEMU PANU, y Prześwitey Radzie, do sprawiedliwej na skargi tychże Obywatelow rezolucyi, przez którą *ad plenos Ordines* odesłani zostali, a Dekretu Kommissyjnego Esekucya wstrzymana.

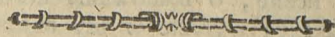
Teraz tedy nie jest dosyć na tym, że ten Akt przez generalną o wszystkich Kommissjach regułę, jest w swojej zachowany ważności, ale nad to w Sprawie tey potrzeba nayprzod: aby Przeświete Stany, to, co z zawias y karbow Praw całemu Woiewodztwa Kiiowskiego Generalowi służących, przez tę Kommissją wzruszone zostało, żeby to naypierwey w swoje powrocilo kluby, y to jest: proźbą y żądaniem wszystkich Woiewodztw General Kiiowski składających, do czego ułożony Proiekt do Łaski podaie.

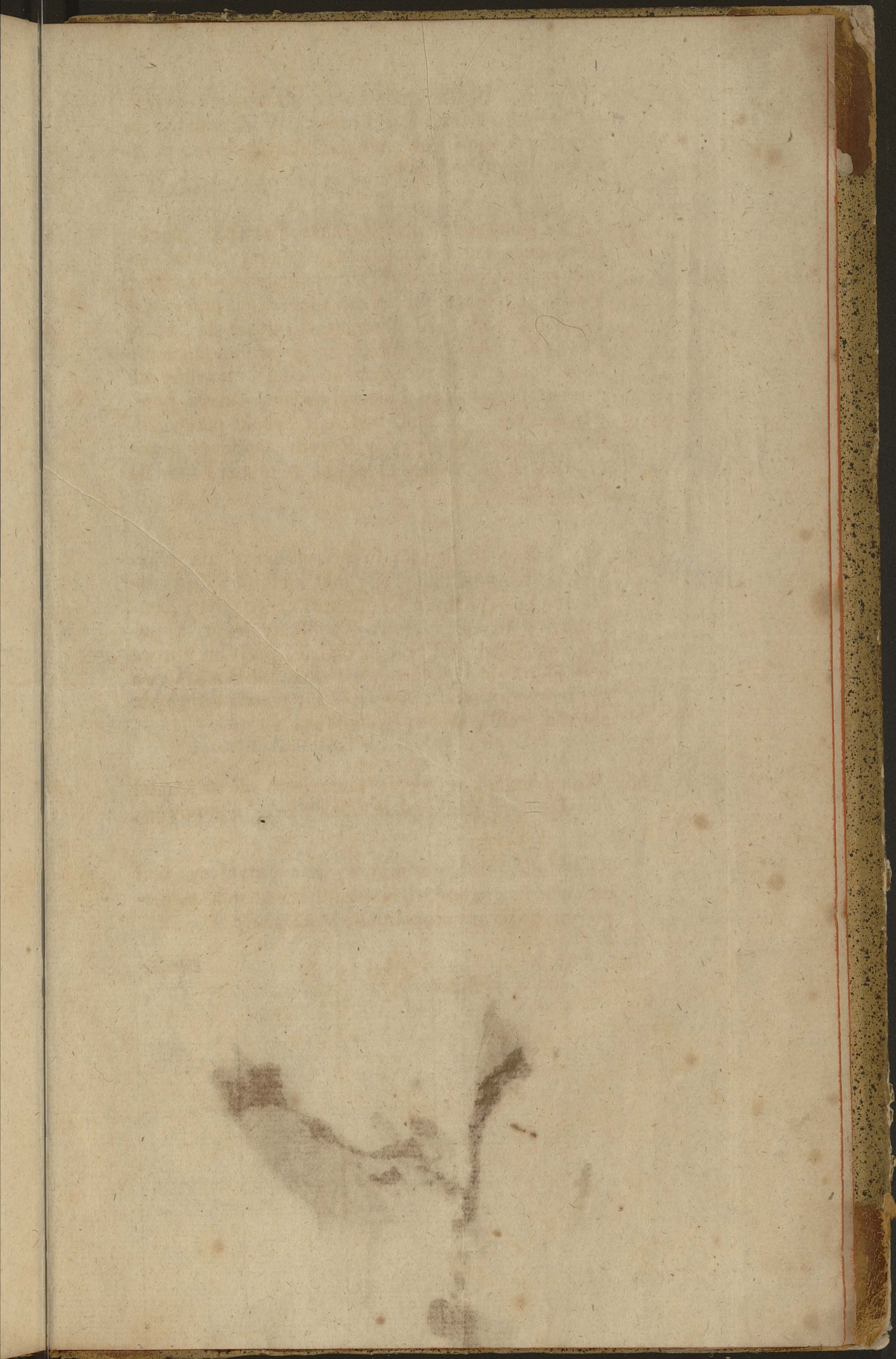
Co się zaś tycze w szczegulności Obywatelow Powiatu Owruckiego, ci, aby nayprzod osobliwy dla Praw swoich mieli warunek, o to naypokorniey dopraszam się, a potym, aby dla osądzenia ich Spraw udzielna wyznaczona była Kommissya, do czego także Proiekt będzie dany.

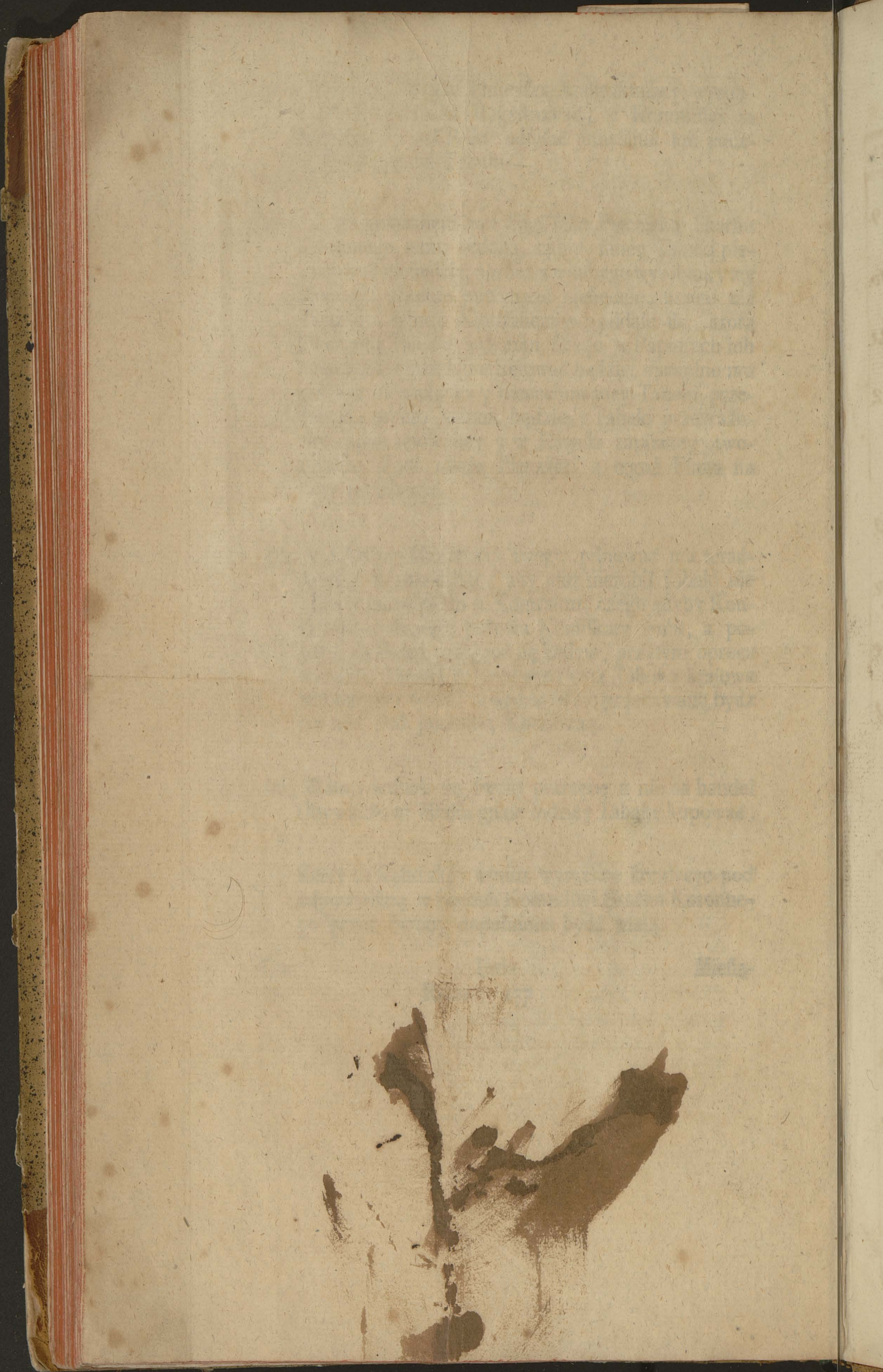
Gdy zaś o udzielney dla nich mowie Kommissyi, uprzedzam wczesnie, aby mi nikt nie przymowił, że tego żadam, com ganił, y co Przeświete Stany, przez utworzone o Kommissjach Prawo, za bezprawność osądziły.

Rodzay albowiem Spraw Obywatelow Powiatu Owruckiego, jest od innych daleko różny; Tu zachodzi poznanie Dekretow naywyższych Relacyinych Sadow, a możeż się w to wdać Trybunał, lub Assessorya? do których Prawem o Kommissjach y Remissjach utworzonym, wszystkie odesłane Sprawy?

Przeto sprawiedliwe jest moje żądanie, aby te Sprawy udzielna miały Kommissją, podług Proiektu, który podany będzie.







REGISTER

Konstytucyi y Mowow w tej
Książce Inayduigcychse
Roku 1776.
WYDANYCH

	Folio
Akt Konfederacyi Generalney oboyyga Narodow	1.
Mowa IW ^o Mokronoskiego S. W. Korony Marszał ka Konfederacyi przy zagaieniu Seymu miana	2.
Mowa IW ^o Oginskiiego S. W. Litt. Marszałka Konfederacyi W. Litt.	3.
Nota od Departamentu Interessow Cudzo- ziemskich, do W. Graffa de Stachelberg Posta Rosyiskiego	4.
Respons na Tej Note	5.
Mowa W. Rzewuskiego Hetmana Pol. Kor.	6.
W. Lipskiego Kawstetk Sezyy	7.
Mowa Krola Imzi	8.

REGISTR.

	Str.
Wiersze na pochwałę W ^o Mohronoskiego	9.
Mowa W ^o Kraszewskiego S. W. Korony	10.
W Ogińskiego Marszałka K. W. Litt.	11.
Duffala Łowczego N. Litt.	12.
Moc Ratyfikacji z Dworem Rosyjskim	13.
Mowa W ^o Olizara Stolm. Korony	14.
Kosciatkowskiego	15.
Gurowskiego Marszałka N. Litt.	16.
Deputacya do examinowania Rady Nieustającej	17.
Zdanie W. Xęcia Lubomirskiego Marszałka W ^o Korony	18.
Mowa W ^o Rzewuskiego Hetmana P. Kor.	19.
Zdanie W. Branickiego Hetmana W ^o Korony	20.
Głos W ^o Nowowiejskiego Łowczy Wyszocy	21.

ordynacya

REGISTR

	Folio
Ordynacya Sądów Sejmowych	22
Mowa W. Gurouskiego Kawalek Przemyski	23
..... X. Młodziejewskiego Biskupa Poznański	24
Moc Ratyfikacyi z Dworem Wiedenskim	25
Mowa W. Olizara S. N.	26
Moc Ratyfikacyi Konwencyi Granicznej z Dworem Berlińskim	27
Powinności y Władza Departamentów w Radzie Niewstaigcey	28
Zdanie W. A. Lubomirskiego Marszałka Wielki	29
Votum Jegoz	30
Mowa W. Koscialkowskiego	31
Akt Konwencyi między N. Królem Język y Rzplta, a między Królem Język Pruskim dla ulozenia granic	32

REGISTR.

	Folio
Objasnienie Ustanowienia Rady Nieustajacey	33
Zdanie W ^o Oginskiiego Hetmana W ^o W ^o	34
. Branickiego Hetmana W ^o Korony	35
Mowa W ^o Markowskiiego Stalnika Mielay	36
. W ^o Arzewskiego Hetmana a D ^o Korony	37
Zdanie W ^o Chreptowicza D ^o W ^o	38
Mowa Króla Jmci	39
Deklaracya o Komisaryach y Remisach z przeszlego Seymu wypadtych	40
Mowa W ^o Wiszowatego	41
. Bouffata	42
Zdanie W ^o Lubomirskiego Marszala W ^o Korony	43
Projekt względem orzeczenia Sądow Obywatelow Rzeszowskich	44
Zmniejszenie Expensy Cywilney przez Tęczy podane	45
Mowa W ^o Guruskiego Karzta Przemyskiego	46
. Malachowskiiego Wój Sieradzkiego	47

REGISTR.

	Folio
Głos Jona Sanguszkha Wdy Wotymy - - - - -	48.
- - - - - W Markowskiego - - - - -	49.
- - - - - Korzeniewskiego - - - - -	50.
- - - - - Bukara - - - - -	51.
- - - - - Bierzynskiego Kaszt. Zytomir - - - - -	52.
- - - - - Zielinskiego - - - - -	53.
- - - - - Sierakowskiego - - - - -	54.
- - - - - Rzewuskiego H. P. K. 10 Olni - - - - -	55.
- - - - - Jegor - - - - - 12 Olni - - - - -	56.
- - - - - Bierzynskiego - - - - -	57.
Dochody Skarbu Koronnego - - - - -	58.
Wydatki Koronne - - - - -	59.
Mowa W Markowskiego - - - - -	60.
Uwespieczzenie Summ Ziemskich y Pozezwicznych - - - - -	61. 62.
Obiasnienie Legis sumptuarie - - - - -	63.
Universal der Kron - Schatz - Commission in Auschung des Schnupf und Rauch Taback Kommission R - plter Skarbu Koronnego - Wlaka	64. 65.

1667

1667

1667

1667

1667

1667

1667

1667

1667

1667

1667

1667

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

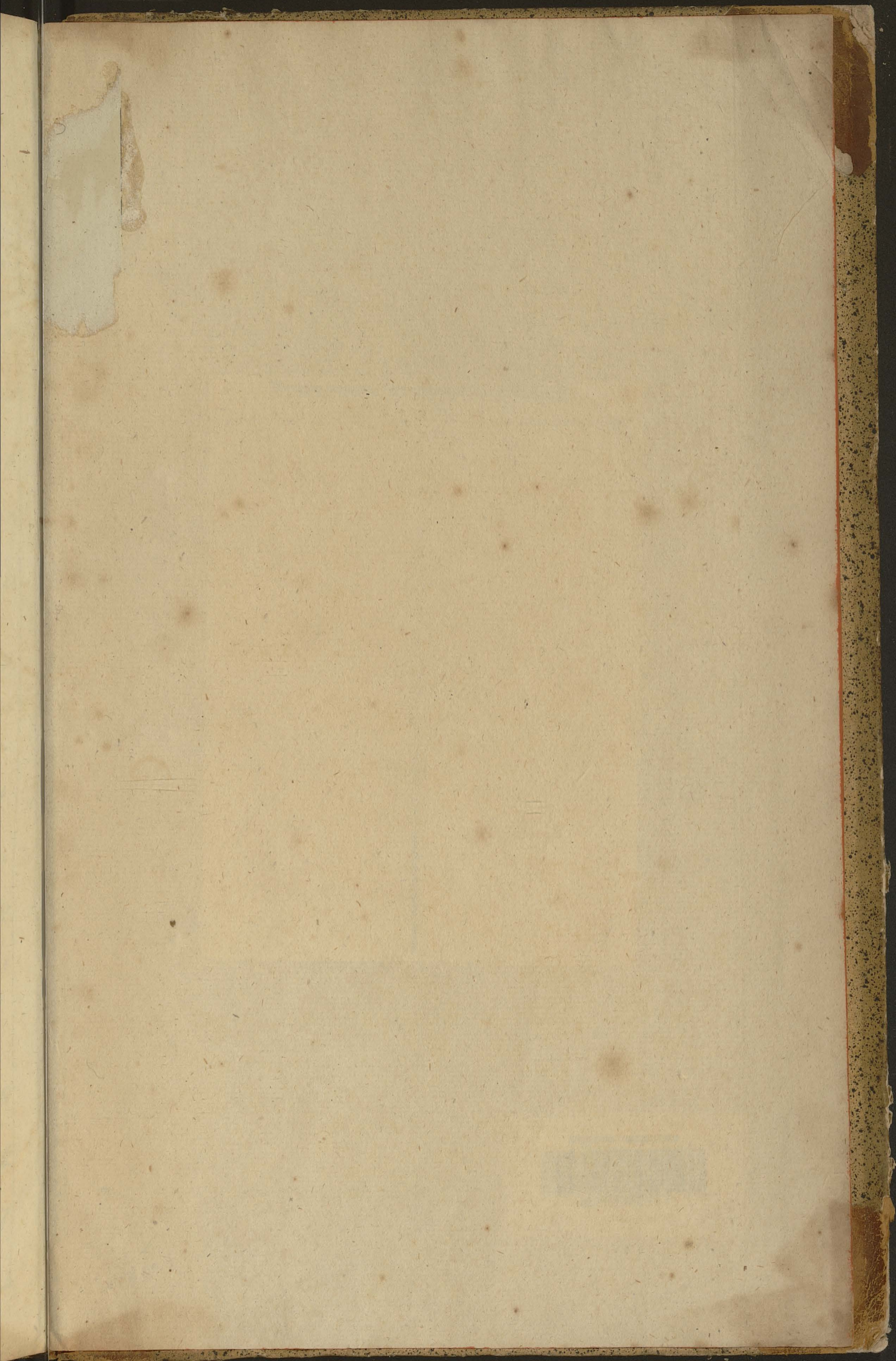
Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

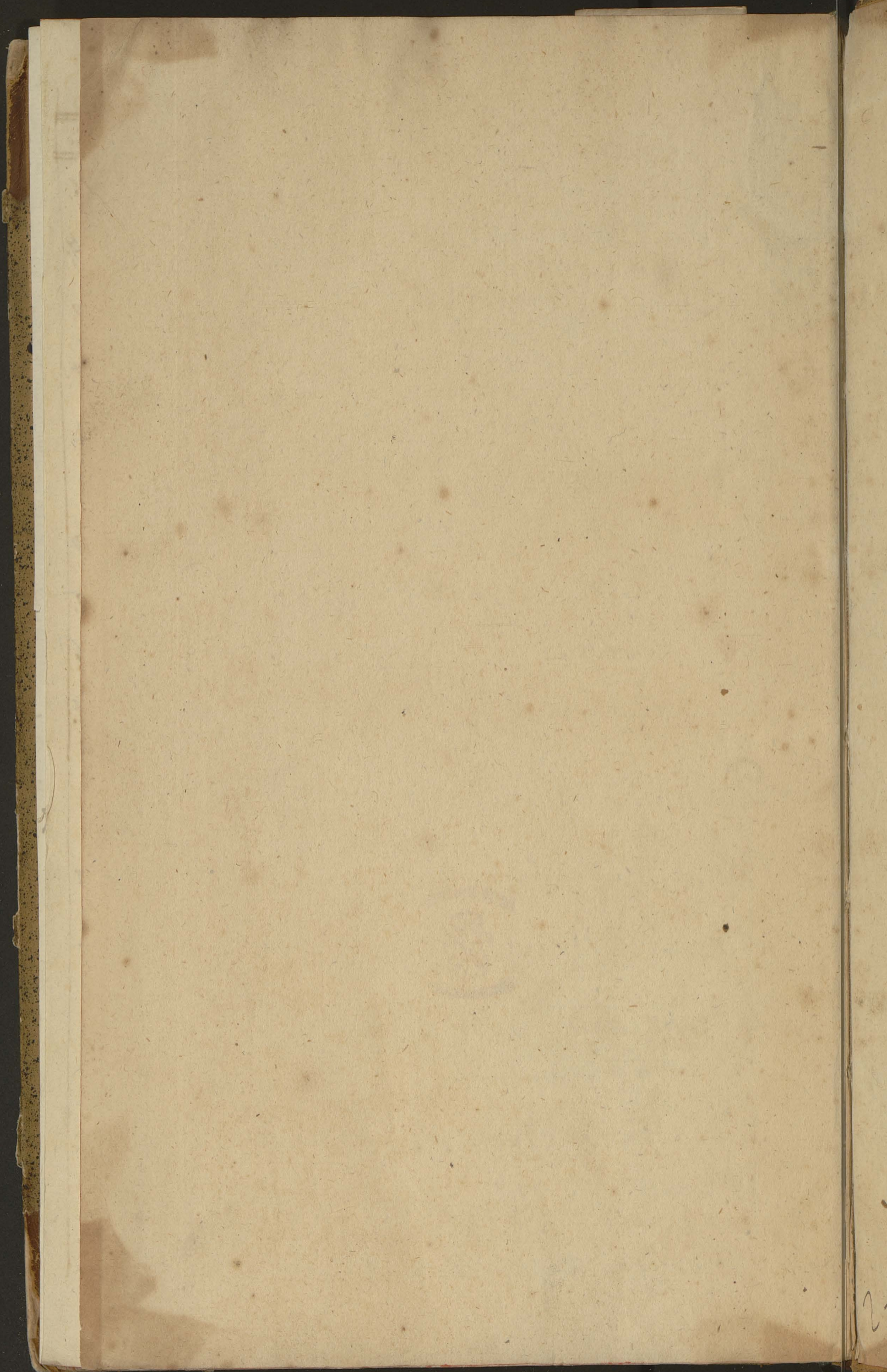
Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.







Termin zwrotu lub zgłoszenie prolongaty.

--	--

Biblioteka Jagiellońska



stdr0022117

2-166.

